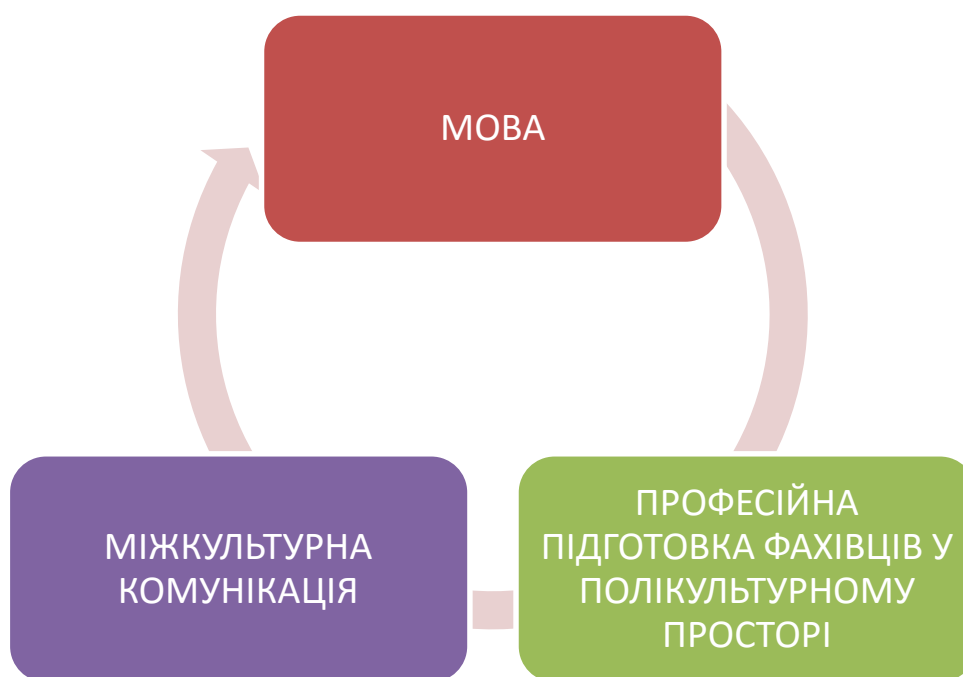


МАТЕРІАЛИ
II МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
«АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І
ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ У
ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ»



ОДЕСА – 2016

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Державний заклад

«Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К.Д. Ушинського»

Кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики

Секція теоретичної та прикладної лінгвістики

Південного регіонального наукового центру НАН і МОН України

II МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ

**«АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І ПРОФЕСІЙНОЇ
ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ
ПРОСТОРІ»**

16.05.2016 - 17.05.2016

Одеса – 2016

ОРГКОМІТЕТ КОНФЕРЕНЦІЇ

Голова:

Т. І. Койчева доктор педагогічних наук, професор,
проректор з наукової роботи
ДЗ «Південноукраїнський національний
педагогічний університет імені К.Д. Ушинського»

Заступник голови:

Т. М. Корольова доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри перекладу і теоретичної та
прикладної лінгвістики
ДЗ «Південноукраїнський національний
педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

Члени оргкомітету:

О. В. Попова кандидат педагогічних наук, доцент кафедри
перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики,
співдиректор Освітньо-культурного центру
«Інститут Конфуція» ДЗ «Південноукраїнський
національний педагогічний університет
імені К. Д. Ушинського» з українського боку;

Дін Сінь кандидат психологічних наук, доцент гуманітарного
Інституту Харбінського інженерного університету,
співдиректор Освітньо-культурного центру «Інститут
ДЗ «Південноукраїнський національний
педагогічний університет імені К.Д. Ушинського»
з китайського боку

Відповідальний секретар конференції:

Т. В. Стоянова відповідальний секретар Освітньо-культурного центру
«Інститут Конфуція» ДЗ «Південноукраїнський
національний педагогічний університет
імені К. Д. Ушинського»

3. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов – М. : ЛКИ, 1987. – 264 с.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология [уч. для выс. шк.] / В. А. Маслова. – М. : Академия, 2001. – 208 с.

Світлана Грушко

Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К. Д. Ушинського»

ЄВРОІНТЕГРАЦІЙНИЙ КОНТЕКСТ І ПОЛІКУЛЬТУРНИЙ ПРОСТІР В ІННОВАЦІЙНИХ СТРАТЕГІЯХ СТВОРЕННЯ НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ З ІНОЗЕМНИХ МОВ

Євроінтеграційні процеси забезпечує можливість різнобічного обміну інформацією, що диктується сучасними міжкультурними зв'язками у самому широкому розумінні цього феномену. Як наслідок міжнародного співробітництва – поява нових напрямів в освітньому полі України. У цьому контексті забезпечення студентів українських ВНЗ новітньою навчально-методичною літературою для вивчення іноземних мов стає нагальною проблемою. У сучасній методиці викладання проблемі підручника, як основного засобу навчання, приділяється головна роль (дослідження І. Бім, Н. Гальської, І. Зімної, В. Молчановського, Р. Рогової, С. Шатілова). Напрацьовані різноманітні підходи, форми, жанри науково-методичної літератури, стратегії подачі учбового матеріалу, проте сучасний полікультурний простір, процеси соціально-економічної трансформації суспільства вимагають нових підходів до навчання іноземним мовам. Це завдання реалізуються у створенні нових концепцій навчання й нових підручників. Саме цей аспект визначає **актуальність** запропонованої розвідки. **Мета** – дослідження інноваційних стратегій створення учбової літератури з урахуванням сучасних євроінтеграційних процесів у полікультурному просторі. Реалії українського життя у площині освіти

пов'язані із розробкою нових освітніх стандартів, з дослідженням мотивації навчання, створенням варіативних моделей навчання із використанням нових стратегій, форм і засобів навчання. Вивченню іноземних мов у цьому контексті приділяється особлива увага. Отже вирішити завдання створення підручника нового типу із сучасною методикою викладу мовного матеріалу – одне із пріоритетних завдань вищої школи. Це завдання обумовлене **об'єктом запропонованого дослідження** – навчальна література з іноземних мов, і його **предметом** – інноваційними стратегіями створення навчально-методичної літератури. Сучасні євроінтеграційні процеси вимагають зміни типології підручників: лінгвоорієнтованих (мовних) та комунікативно орієнтованих [2].

В основі структури мовних підручників – модель «текст – текст». Від студентів вимагається: вміння здійснити лексичний, граматичний, синтаксичний аналіз, переклад рідною мовою. Методична концепція мовного підручника реалізується у моделі «смысл – текст – смысл» (Н. Гальська, І. Зімна) і спрямована на навчальний процес, де переважають завдання спрямовані на конструювання речень за зразком, на вміння виділити певні лексеми і вислови з речень, розрізнення пропозицій за смыслом. Проте цей процес відбувається без урахування мети реального спілкування, відсутності його цільових настанов. При такому підході до навчання знання студентів втрачають прагматичну привабливість, стають непридатними для навчальної комунікації та соціально-побутового спілкування, що, у свою чергу, призводить до втрати інтересу вивчення іноземних мов.

Комунікативно орієнтовані підручники, як відомо, актуалізують спілкування у реальних сферах комунікації. В основі такого підручника – модель «інтенція – повідомлення – інтенція», а навчальним матеріалом виступають реальні моделі та факти комунікації. Елементом навчання стає мовна дія, що сприймається як: 1) формальний текст; 2) мовний вислів, який необхідно зрозуміти, «розкодувати»; 3) комунікативна мета. Проте, відомо, що комунікативна методика без усвідомлення мовних форм і структур

призводить до «збою» системного підходу у вивченні мови, що знижує рівень оволодіння мовою. Мовними стали вислови і кліше без розуміння структурних і граматичних особливостей мови руйнують акт комунікації.

Узагальнюючи численні дослідження з теорії підручника, можна визначити основні вимоги, що пред'являються до підручника: він повинен відповідати державному освітньому стандарту, програмі з іноземних мов, тобто, формувати знання, навички, уміння в опануванні іноземними мовами; сприяти мотивації навчання; бути орієнтованим на сучасні інформаційні технології навчання та міждисциплінарні зв'язки; враховувати освітній і культурний рівень студентів; формувати навички й уміння самостійної роботи; відбір навчального матеріалу має стимулює комунікативні компетенції студентів у різних видах мовної діяльності (читанні, говорінні, писанні), у різних сферах спілкування (навчально-науковій, суспільно-політичній, соціально-культурній). Потужним засобом мотивації вивченню іноземних мов може слугувати культурологічна спрямованість навчання, нові реалії сучасного полікультурного світу з урахуванням своєрідності національних культур, краєзнавчого компоненту [1]. Актуальною проблемою сучасної методики викладання є створення професійно-орієнтованих підручників, які дозволяють забезпечити «індивідуальну зону» творчого розвитку і самореалізації студента [1, с. 6] на будь-якому рівні володіння мовою. Таким чином, можна намітити **перспективні напрями** у створенні сучасних підручників з іноземної мови: визначеність адресації, органічний зв'язок навчальної та контрольної (універсальної) частин і варіативність інформативної і мовної складової підручника.

Висновки. Для успішних результатів вирішення проблем створення навчально-методичної літератури для вивчення іноземних мов необхідно: проаналізувати і узагальнити досвід вітчизняних і зарубіжних учених, методистів, викладачів-практиків у створенні учбової літератури; актуалізувати новітні розробки у галузі створення науково-методичної літератури; визначити сучасні методологічні засади викладання іноземної

мови, у першу чергу у професійно-орієнтованих дисциплінах, що призводить до необхідності створення навчальної літератури певного професійного спрямування; врахувати основні методичні і методологічні засади західноєвропейського досвіду.

Література

1. Краевский В.В. Место и функции методологии педагогики в научно-методическом обеспечении модернизации образования // Проблемы научного обеспечения модернизации образования / В.В. Краевский – Тула, 2002. – С. 212.
2. Пассов Е.И. и др. Учитель иностранного языка: Мастерство и личность / Е.И. Пассов – М.: Просвещение, 1993. – 159 с.

Liu Jie, Guo Guangwei

**Teacher in BeiJing University of International
Business and Economics, Institute for International
Business Chinese Education and Resource Development.**

VOCABULARY TEACHING METHODS OF ELEMENTARY AND MIDDLE-LEVEL CHINESE CLASS IN UKRAINE

Communication is the primary function of language. The sentences in the communication are completed by vocabulary. Vocabulary and meaning of leaning has always been the focus whether for the native speaker or the second language leaner. Vocabulary teaching plays an important role in international Chinese language teaching. Therefore, the research of vocabulary teaching method is very important for international Chinese language teaching.

The author have taught the Chinese language in Ukraine for almost two years. The Chinese level of the students is elementary and middle-level. The textbook is “Road to Success”. Comprehensive course is the main course. This article summarizes some methods of vocabulary teaching from the experience of elementary and middle-level Chinese classes in Ukraine. There are eight main methods. I hope the methods of vocabulary teaching will give some suggestion for other teachers on vocabulary teaching.